

	England
English	اللغة الإنجليزية / Arabic
Patient Questionnaire for newly arrived migrants in the UK: Children and Young People	استبيان المرضى المخصص للمهاجرين الوافدين حديثًا إلى المملكة المتحدة: الأطفال والشباب
Everyone has a right to register with a GP. You do not need proof of address, immigration status, ID or an NHS number to register with a GP This questionnaire is to collect information about children's health so that the health	يحق للجميع التسجيل لدى ممارس عام، ولا تحتاج إلى ما يثبت عنوانك أو حالتك من حيث الهجرة أو بطاقة هويتك أو رقمك في هيئة الخدمات الصحية الوطنية من أجل التسجيل يهدف هذا الاستبيان إلى جمع معلومات حول صحة الأطفال كي يتسنى للاختصاصيين الصحيين في الممارسة العامة تفهم نوع الدعم والعلاج والخدمات المتخصصة التي قد يحتاجها الأطفال
professionals at your GP practice can understand what support, treatment and specialist services they may need in accordance with the confidentiality and data sharing policies of the National Health	وفقًا لسياسات السرية وتبادل البيانات المعمول بها لدى هيئة الخدمات الصحية الوطنية. يجوز للشباب المستحقين تحت سن 18 سنة ملء النموذج المخصص للبالغين بأنفسهم.
Service. Competent young people aged under 18 may complete the adult version for themselves.	لن يفصح الممارس العام المتابع لك عن أي معلومات تقدمها لأغراض أخرى بخلاف تقديم الرعاية المباشرة ما لم: توافق (مثال: الموافقة على دعم البحث الطبي)، أو يقتضي القانون منه ذلك (مثال: بغرض حماية الغير من ضرر جسيم)، أو توجد
Your GP will not disclose any information you provide for purposes other than your direct care unless: you have consented (e.g. to support medical research); or they are required to do so by law (e.g. to protect other people from serious harm); or because there	مصلحة عامة تفرض عليه ذلك (مثال: كونك مصاب بمرض منقول). يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات بشأن الكيفية التي يستخدم بها الممارس العام بياناتك عن طريق الممارسة العامة التي تتبعها. قدم إجاباتك للممارسة العامة التي تتبعها.
is an overriding public interest (e.g. you are suffering from a communicable disease). Further information about how your GP will use your information is available from your GP practice.	
Return your answers to your GP practice.	
Person completing	تستكمل البيانات التالية بمعرفة الشخص القائم بالإجابة عن أسئلة الاستبيان
Who is completing this form:	من القائم بالإجابة عن أسئلة هذا الاستبيان:
☐ Child's Parent ☐ Child's legal guardian/carer	ا والد الطفل الوصي القانوني/مقدم الرعاية للطفل

Section one: Personal details	القسم الأول: بيانات شخصية
Child's full name:	القسم الأول: بيانات شخصية اسم الطفل بالكامل:
Child's date of birth: Date Month Year	تاریخ میلاد الطفل: یوم شهر سنة
Child's address:	عنوان الطفل:
Mother's name:	اسم الأم:
Father's name:	اسم الأب:
Contact telephone number(s):	رقم (أرقام) هاتف جهة الاتصال:
Email address:	عنوان البريد الإلكتروني:
Please tick all the answer boxes that apply to your child.	يُرجى وضع علامة صح بجميع الخانات التي تنطبق على طفلك.
1.1 Which of the following best describes your child: Male Female Other Prefer not to say	1.1أي الصفات التالية تصف طفلك على النحو الأفضل:
1.2 Religion: ☐Buddhist	1.2 الديانة: بوذ <i>ي</i>

☐ Christian ☐ Hindu ☐ Jewish ☐ Muslim ☐ Sikh ☐ Other religion ☐ No religion	□ AMLED □ RicemD □ Label □ AMLA □ Must like like □ Lib like
1.3 Main spoken language:	1.3 اللغات المتحدث بها:
□ Albanian □ Russian □ Arabic □ Tigrinya □ Dari □ Ukrainian □ English □ Urdu □ Persian □ Vietnamese □ Other	اللغة الألبانية اللغة العربية اللغة الارية اللغة الإنجليزية اللغة الفارسية آخر
1.4 Second spoken language:	1.4اللغة الثانية المتحدث بها:
□ Albanian □ Russian □ Arabic □ Tigrinya □ Dari □ Ukrainian □ English □ Urdu □ Persian □ Vietnamese □ Other □ None	اللغة الألبانية اللغة العربية اللغة الدرية اللغة الإنجليزية اللغة الفارسية آخر
1.5 Does your child need an interpreter? ☐ Yes ☐ No	1.5هل يحتاج طفلك إلى مترجم فوري؟
1.6 Does your child need sign language support? □ No □ Yes	1.6 هل يحتاج طفلك إلى دعم من اختصاصي في لغة الإشارة؟ الإشارة؟
1.7 Who lives in the same household as your child now in the UK? Mother Father Brother(s) How many? What age(s)? Sister(s) How many? What age(s)? How many? How many? How many?	1.7 من الذي يعيش في نفس المنزل بصحبة طفلك الآن في المملكة المتحدة؟ □ الأم □ أخ (أخوة) □ ما أعمار هم؟ ما أعمار هم؟ □ أخت (أخوات) □ أخت (أخوات) □ ما أعمار هن؟ □ آخر □ كم عددهم؟
1.8 Does your child attend nursery or school?	1.8 هل يداوم طفلك بدار حضانة أو مدرسة؟

□ No □ My child is under 2 years of age □ We have applied for a place but have not yet been allocated a nursery/school □ I would like information on where I can get support to apply for a nursery or school place □ Yes − please give name of nursery or school □ Yes − please give name of nursery	
Section two: Health questions	القسم الثاني: أسئلة صحية
2.1 Do you have any concerns about your child? □ No □ Yes	2.1هل لديك أي مخاوف بشأن صحة طفلك؟
2.2 Is your child currently unwell or ill? No Yes	2.2هل يعاني طفلك الأن وعكة أو مرضًا؟
2.3 Does your child need an urgent help for a health problem? □ No □ Yes	2.3 هل يحتاج طفلك إلى مساعدة عاجلة تتصل بإحدى المشاكل الصحية؟
2.4 Does your child currently have any of the following symptoms? Please tick all that apply Weight loss Cough Coughing up blood Night sweats Extreme tiredness Breathing problems Fevers Diarrhoea Constipation Skin complaints or rashes Blood in their urine Blood in their stool Headache Pain Low mood	2.4 هل تظهر على طفلك الأن أي من الأعراض التالية؟ يُرجى وضع علامة صح بجميع الخانات المنطبقة □ سعال □ سعال دموي □ تعرق ليلي □ إجهاد حاد □ مشاكل التنفس □ إسهال □ إمساك □ إمساك □ نزول دم مع البول □ نزول دم مع البراز □ صداع □ اعتلال المزاج

☐Anxiety	ذكريات مؤلمة من الماضي أو كوابيس
☐ Distressing flashbacks or nightmares	☐ صعوبة في النوم ☐ رغبة في إيذاء النفس أو التخلص من الحياة
☐ Difficulty sleeping	آخر آخر
☐ Feeling that they want to harm themselves or give up on life	
☐ Other	
2.5 Please mark on the body image the	2.5يُرجي وضع علامة على منطقة (مناطق) الجسم التي
area(s) where they are experiencing their	تسبب مشكلة (مشاكل) صحية حالية للطفل
current health problem(s)	
()	5 2
	/, ,)
/ / / / /	/
4/ /	9/1/8
and I may	our Vin
	\
	/ { } \
	11 11
[]]]	
	W G
2.6 Was your child born prematurely (delivered early – before 37 weeks/8.5	2.6هل وُلد طفلك قبل موعد ولادته (وُلد قبل إتمام 37 أسبوع/8.5 أشهر من الحمل)؟
months of pregnancy)? □No	☐ لا ☐ نعم
□Yes	ζ- 🗖
2.7 Did your child have any health problems	2.7 هل عانى طفلك أي مشاكل صحية بعد الولادة مباشرة،
soon after delivery e.g. breathing problems, infection, brain injury?	مثل مشاكل في التنفس أو عدوى أو إصابة في المخ؟
□No □Yes	□ نعم

2.8 New babies only (up to 3 months old): Has your child had a 6-8 week post delivery health check by a GP (doctor)? No Yes	2.8مخصص للأطفال حديثي الولادة فقط (حتى سن 3 أشهر): هل خضع طفلك للفحص الطبي بواسطة ممارس عام (طبيب) في عمر 6-8 أسابيع بعد الولادة؟
2.9 Does your child have any known health problems? No Yes	2.9 هل يعاني طفلك أي مشاكل صحية؟
2.10 Does your child have any of the following? Please tick all that apply Asthma Blood disorder Sickle cell anaemia Thalassaemia Cancer Dental problems Diabetes Epilepsy Eye problems Heart problems Heart problems Hepatitis B Hepatitis C HIV Kidney problems Liver problems Mental health problems Mental health problems Mental health problems Anxiety Post-traumatic stress disorder (PTSD) Previously self-harmed Attempted suicide Other Skin disease Thyroid disease Truberculosis (TB) Other	2.10 هل يعاني طفلك أبًا مما يلي؟ يُرجى وضع علامة □ ربو □ ربو □ اضطراب الدم □ الثلاسيميا □ مشاكل الأسنان □ مشاكل الأسنان □ مشاكل العيون □ الالتهاب الكبدي (ب) □ الالتهاب الكبدي (ج) □ الالتهاب الكبدي (ج) □ مشاكل الكلى □ المساكل الكلى □ المساكل الكلي □ مشاكل الكبد □ مشاكل المزاج/اكتناب □ اعتلال المزاج/اكتناب □ اغلق المناعة البشرية □ اغلا المزاج/اكتناب □ اغلا المزاج/اكتناب □ المحاولة انتحار □ المن جلدي □ مرض المخدة الدرقية □ مرض المخدة الدرقية
2.12 Does your child have any physical injuries due to war, conflict or torture? ☐ No	2.12هل لدى طفلك أي إصابات جسدية نتيجة حرب أو صراع أو تعذيب؟

□Yes	ا نعم
2.13 Does your child have any mental health problems? These could be from war, conflict, torture or being forced to flee your country? ☐ No ☐ Yes	2.13هل يعاني طفلك أي مشاكل تتصل بصحته النفسية؟ هل يمكن أن تكون هذه المشاكل بسبب الحرب أو الصراع أو التعذيب أو الاضطرار للفرار من وطنكم؟ لا لا العم المسلم
2.14 Does your child have any physical disabilities or mobility difficulties? ☐ No ☐ Yes	2.14هل يعاني طفلك أي إعاقات جسدية أو صعوبات في الحركة؟ الحركة؟
2.15 Does your child have any sensory impairments? Please tick all that apply No Blindness Partial sight loss Full hearing loss Partial hearing loss Smell and/or taste problems	2.15هل يعاني طفلك ضعفًا في الإحساس؟ يُرجى وضع علامة صح بجميع الخانات المنطبقة عمى عمى ققدان بصر جزئي ققدان بسمع كامل ققدان سمع جزئي مشاكل تتصل بحاسة الشم و/أو التذوق
2.16 Do you think your child has any learning difficulties or behaviour problems? ☐ No ☐ Yes	2.16هل تعتقد أن طفلك يعاني أي صعوبات تعلم أو مشاكل سلوكية؟
2.17 Do you have any concerns about your child's growth e.g. their weight/height? ☐ No ☐ Yes	2.17هل لدیك أي مخاوف بشأن نمو طفلك، مثل وزنه/طوله؟
2.18 Babies only: Is you child experiencing any feeding problems e.g. vomiting, reflux, refusing milk? No Yes	2.18 مخصص للرضع فقط: هل يعاني طفلك أي مشاكل تغذية، مثل القيء أو الارتجاع أو رفض الحليب؟ لحليب؟ لا نعم
2.19 Has a member of your child's immediate family (father, mother, siblings, and grandparents) had or suffered from any of the following? Asthma Cancer Depression/Mental health illness Diabetes Heart attack	2.19 هل عانى أي فرد من أفراد أسرة طفلك المباشرة (الأب، والأم، والإخوة، والأجداد) أيًا مما يلي؟

☐ Hepatitis B ☐ High blood pressure ☐ HIV ☐ Learning difficulties ☐ Stroke ☐ Tuberculosis (TB) ☐ Other	فيروس نقص المناعة البشرية صعوبات تعلم سكتة دماغية سل آخر
2.20 Is your child on any prescribed medicines?	2.20 هل يتناول طفلك أي أدوية بناءً على وصفة طبية؟
☐ No ☐ Yes –please list your child's prescribed medicines and doses in the box below	☐ لا ☐ نعم ـــــــــــــــــــــــــــــــــــ
Please bring any prescriptions or medicines to your child's appointment	الطفل الجرعة الاسم
Name Dose	
2.21 Are you worried about running out of any these medicines in the next few weeks? ☐ No ☐ Yes	2.21 هل تشعر بالقلق حيال نفاد أي من هذه الأدوية في الأسابيع القليلة المقبلة؟ لا لا المعمد ا
2.22 Does your child take any medicines that have not been prescribed by a health professional e.g medicines you have bought at a pharmacy/shop/on the internet or had delivered from overseas?	2.22 هل يتناول طفلك أي أدوية لم يصفها اختصاصي طبي، مثل أدوية اشتريتها من الصيدلية/المتجر /الانترنت أو تلقيتها من الخارج؟ لا ل

Please bring any medicines to your child's appointment	الاسم	الجرعة
Name Dose		
2.23 Does your child have allergy to any medicines? ☐ No ☐ Yes	لك حساسية لأي أدوية؟	2.23 هل يعاني طف
2.24 Does your child have allergy to anything else? (e.g. food, insect stings, latex gloves)? ☐ No ☐ Yes	يعاني طفلك حساسية لأي شيء آخر؟ ــة أو لدغ الحشرات أو القفازات	2.24 هل (مثال: أطعم المطاطية)؟ [] لا [] نعم
Section three: Vaccinations		القسم الثالث: التطعيمات
3.1 Has your child had all the childhood vaccinations offered in their country of origin for their age? If you have a record of your vaccination history, please bring this to your appointment. No Yes I don't know	فلك على جميع التطعيمات التي يوفر ها بلد في عمره؟ طعيمات، يُرجى إحضاره في زيارة الطفل.	3.1 هل حصل طا 3.1 منشأه للأطفال منشأه للأطفال الرائد المرائد
3.2Has your child been vaccinated against Tuberculosis (TB)? □ No □ Yes □ I don't know	ضد السل؟	3.2 هل تم تلقيح طفلك

3.3 Has your child been vaccinated against COVID-19?	3.3 هل تم تلقيح طفلك ضد كوفيد-19؟ لا :-
☐Yes ☐1 dose	عبر
☐2 doses ☐3 doses ☐More than 3 doses ☐I don't know	☐ ثلاث جرعات ☐ أكثر من ثلاث جرعات ☐ لا أعرف
If there is something relating to your child's health that you do not feel comfortable sharing in this form and you would like to discuss it with a doctor, please call your GP and book an appointment	إذا كانت هناك أي شؤون تتصل بصحة طفلك وتشعر بعدم الارتياح لمشاركتها في هذا النموذج وترغب في مناقشتها مع أحد الأطباء، يُرجى الاتصال بالممارس العام وحجز موعد